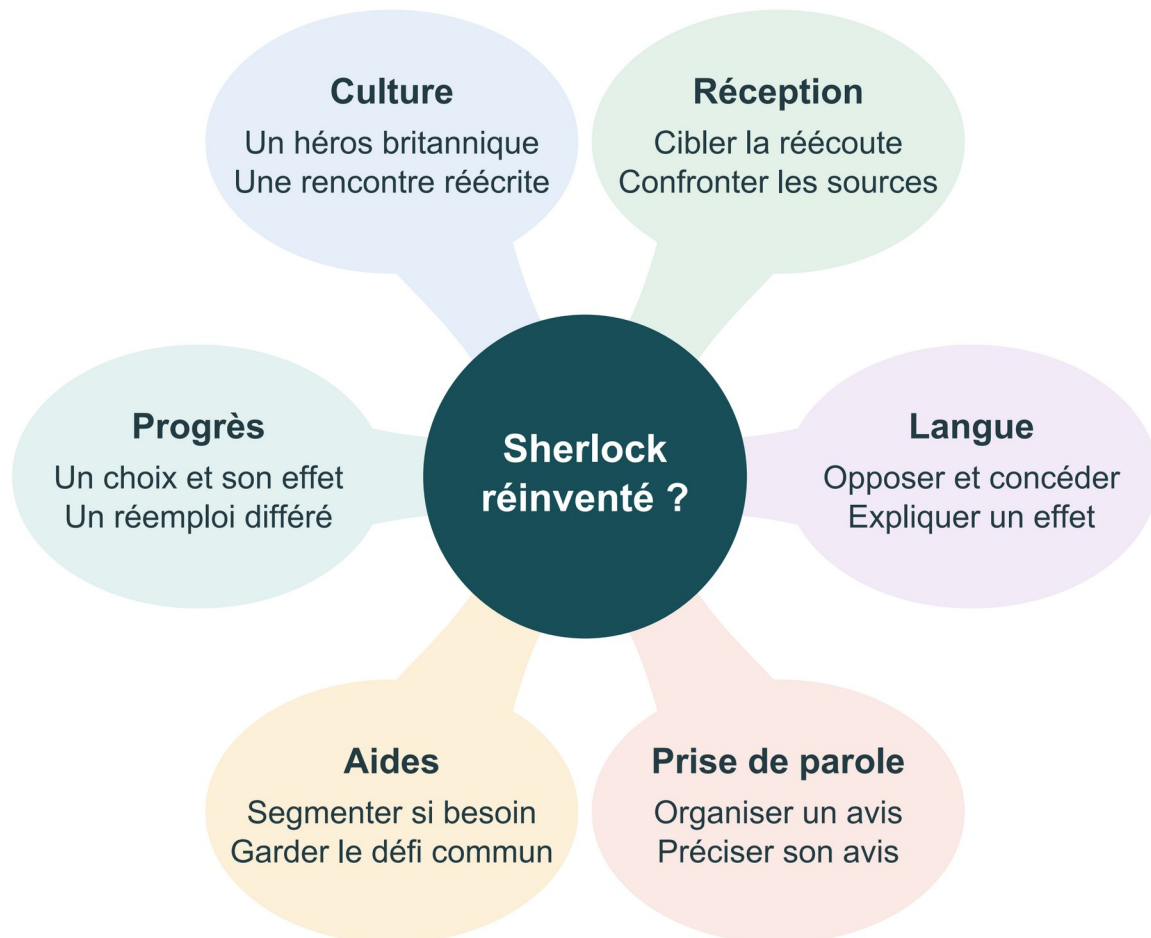


Comprendre une réécriture de Sherlock Holmes

Anglais 2de LVA • Axe 5 Créer et recréer • Cible annuelle B1+

What survives when Holmes and Watson's first meeting changes period and medium? Expliquer un choix d'adaptation et en discuter l'effet.



Deux versions de la même rencontre

A. [A Study in Scarlet](#) · Conan Doyle, 1887, partie I, chapitre 1. De « *Dr. Watson, Mr. Sherlock Holmes* » à « *but practically* » : présentation, déduction sur l'Afghanistan et étonnement raconté par Watson. Gloser le vocabulaire scientifique utile.

B. [A Study in Pink](#) · *Sherlock*, BBC, 2010, scénario de Steven Moffat. Dans l'extrait officiel : environ 1 min 44 à 2 min 24, de l'entrée au laboratoire à la réponse de Watson sur l'Afghanistan. Le téléphone actualise la rencontre. [Scénario BBC](#) : pages PDF 16 et 17, appui à confronter au montage.

Lire deux formes narratives. Comparer ce que Watson raconte et ce que dialogue, jeu et montage font percevoir au spectateur. Situer Londres, le laboratoire et le médecin militaire ; l'Afghanistan relie deux contextes historiques distincts. Les déductions détaillées viennent plus tard.

Construire une explication et la mettre à l'épreuve

Apprentissage visé	Stratégie et entraînement	Moyens langagiers	Indice de progrès
Comprendre la surprise	Noter l'hypothèse puis choisir le passage à réécouter ; vérifier qui sait quoi avec la réponse de Watson.	Reconnaître les noms de pays et la demande de clarification ; gloser / <i>perceive</i> .	Justifier une correction de compréhension par un indice précis.
Relier les versions	Comparer qui sait quoi et comment lecteur ou spectateur l'apprend ; relier ce choix à la surprise.	<i>Both versions...</i> ; <i>whereas</i> relie deux propositions en contraste.	Relier un changement de média à une expérience de lecture ou de visionnage, sans confondre les contextes.
Expliquer un effet	Passer du relevé à l'explication ; discuter une interprétation concurrente.	<i>Although + proposition, proposition ; this may... ; because.</i>	Relier un choix à un effet possible sans le présenter comme certain.
Discuter un avis	Préparer choix, indice, effet ; exposer avec mots-clés puis répondre à une réserve.	<i>I see your point. However... ; Which detail supports that?</i>	Préciser ou réviser son explication en réponse au partenaire.

Langue et phonologie. Faire distinguer contraste (*whereas*) et maintien malgré un changement (*although*). Relier deux propositions, manipuler puis reformuler sans phrase modèle. Entraîner l'accent de *although* et les groupes de sens autour de la proposition initiale.

Production possible. « *Although the setting has changed, Holmes still surprises Watson. The phone places the scene in a modern world. This may make Holmes feel closer to today's viewers.* » Exemple pédagogique à discuter et à étayer ; d'autres effets sont recevables.

Des aides ciblées et une progression observable

Obstacle	Aide envisageable
L'échange oral est peu compris.	Réécouter le noyau de l'échange ; distinguer sons et mots, puis retrouver le sens. Une transcription vérifiée peut aider ; elle change les conditions de réception.
Le propos reste un inventaire.	Faire relier un changement à son effet possible ; proposer mots-clés et amorce concessive. Retirer les appuis devenus inutiles.

Conserver les aménagements d'accès nécessaires. Inclus'IA peut aider le professeur à segmenter une consigne à partir de l'obstacle constaté, avec relecture. Vérifier les sous-titres automatiques avant usage.

Faire progresser le discours. Pour un camarade préparant une présentation des deux œuvres, expliquer un choix d'adaptation, puis répondre à sa réserve. Du contraste simple à la concession étayée, observer surtout l'organisation et la précision, pas le seul ajout d'un connecteur.

Observer un réemploi individuel. Reprendre plus tard un autre détail des passages connus, avec les aides d'accès habituelles mais sans texte rédigé. Observer choix, indice, effet et réponse au partenaire. Cette reprise vérifie un réemploi ; elle ne certifie pas à elle seule B1+.

Cadre et sources · [Programme anglais lycée](#) · p. 7 à 15 ; [repères culturels Éduscol](#) · p. 6. Notes associées : références, recherche et limites. Proposition à adapter et à éprouver en classe.